

I partners del progetto / les partenaires du projet

Comune di Olbia - Assessorato ai Servizi Sociali

www.comune.olbia.ss.it

L'Assessorato ai Servizi Sociali del Comune di Olbia gestisce una vasta gamma di servizi sociali, mediante interventi mirati alla promozione, al mantenimento e al recupero del benessere dei suoi cittadini, al pieno sviluppo delle persone nell'ambito dei rapporti familiari e sociali, nonché al soddisfacimento delle esigenze fondamentali della vita.

Le département des services sociaux de la Commune de Olbia s'occupe notamment des activités destinées à la promotion, au maintien et à la récupération du bien-être des ses citoyens, au plein épanouissement des personnes dans le cadre des relations familiales et sociales ainsi qu'à la satisfaction des exigences essentielles de la vie.

ONG Concept - www.concept-sn.org

Concept è un'associazione nata nel 1996 e divenuta ONG 2002. Ha la sede a Dakar ed a Saint Louis, in Senegal. Lavora a tutela delle fasce più vulnerabili della popolazione senegalese, lottando contro l'esclusione sociale ed economica. Appoggia la promozione dello sviluppo locale ed il rafforzamento delle capacità di partecipazione e dei meccanismi di sviluppo delle organizzazioni comunitarie di base.

Concept est une association créée en 1996 et qui est devenue ONG en 2002. Elle a son siège à Dakar et à Saint Louis au Sénégal. Elle a pour mission d'accompagner et de soutenir les groupes les plus vulnérables de la population sénégalaise, en luttant contre l'exclusion sociale et économique. Elle appuie la promotion du développement local, ainsi que le renforcement de la participation et des mécanismes de développement des organisations communautaires de base.

ONG Amici Senza Confini - www.asecon.it

Nata nel 1999 e divenuta ONG nel 2008, Amici Senza Confini lavora nei Paesi del Sud del mondo e nel contesto regionale sardo. A livello internazionale porta avanti progetti di cooperazione allo sviluppo in Brasile, in Kenya ed in Senegal. A livello regionale si occupa di formazione e sensibilizzazione della popolazione sui temi della cooperazione internazionale allo sviluppo.

Fondée en 1999 et devenue ONG en 2008, Amici Senza Confini mène un travail de coopération dans les Pays du Sud du Monde ainsi qu'en Sardaigne. Au niveau international, elle soutient des projets de coopération au développement au Brésil, en Kenya et au Sénégal. Au niveau local, elle s'occupe de la formation et de la sensibilisation de la population sur les thèmes de la coopération internationale au développement.

Associazione laboratorio interculturale per l'integrazione - labint.ning.com

L'associazione di volontariato Laboratorio Interculturale per l'Integrazione (Labint) opera nella città di Olbia e da anni lavora in collaborazione con il Comune di Olbia per i servizi agli immigrati.

Si occupa di alfabetizzazione degli extracomunitari e di promuovere interventi culturali volti a favorire l'integrazione e la pacifica convivenza delle diverse culture che si trovano in città.

L'association de volontariat Laboratorio Interculturale per l'Integrazione (Labint) mène ses activités dans la ville de Olbia et travaille notamment depuis des années en collaboration avec la Municipalité de Olbia concernant les services aux immigrés. Elle œuvre pour l'alphabétisation des immigrés extracomunitaires et la promotion d'interventions culturelles destinées à favoriser l'intégration et la cohabitation pacifique des différentes cultures à Olbia.

Comune di Tempio Pausania - servizi sociali - www.comune.tempiopausania.ss.it
I servizi sociali del Comune di Tempio Pausania hanno l'obiettivo di prevenire, eliminare o ridurre le condizioni di bisogno e di disagio individuale e familiare dei cittadini, derivanti da difficoltà sociali, da condizioni di non autonomia o dall'inadeguatezza del reddito.

Les services sociaux de la Commune de Tempio Pausania ont pour objectif de prévenir, éradiquer ou diminuer les conditions de besoin et de privation au niveau individuel et familial des citoyens causés par des difficultés sociales, le manque d'autonomie ou l'inadéquation des revenus.

Centro Studi africani in Sardegna CSAS - www.africa.org

L'Associazione senza scopo di lucro Africa - Centro Studi africani in Sardegna - è stata costituita, in Cagliari, nel 2005 da un gruppo di studiosi della Storia e delle istituzioni dell'Africa. L'Associazione ha per scopo fondamentale la diffusione della conoscenza della storia e della cultura africana.

L'association sans but lucratif Africa - Centro Studi africani in Sardegna - a été créée à Cagliari en 2005 par un groupe de spécialistes de l'histoire et des institutions d'Afrique. L'association a pour principal objectif, la diffusion de l'histoire et de la culture africaines.

Finanziato da:



REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA



Comune di Olbia



CONCEPT



AFRICA



progetto grafico

plaisant

riccardoplaisant@gmail.com

TISSER L'AVENIR DU SÉNÉGAL

un progetto di empowerment femminile



Il progetto

Il progetto "Tisser l'avenir du Sénégal: un progetto di empowerment femminile" ha come obiettivo generale l'empowerment delle donne senegalesi residenti nella periferia di Dakar (Senegal) e nei comuni di Olbia e Tempio Pausania (Sardegna). Il progetto prevede l'avvio di corsi di formazione multidisciplinare sia in Senegal che in Sardegna e la creazione di un fondo d'appoggio dedicato all'avvio di attività imprenditoriali in Senegal ed alla costituzione di un'associazione in Sardegna. Il progetto ha una durata di 12 mesi ed un costo complessivo di 95.000 euro. È finanziato dalla Regione Autonoma della Sardegna, attraverso la legge 19/96 in materia di cooperazione con i Paesi in via di sviluppo e di collaborazione internazionale e cofinanziato dai partner del progetto.

Le projet

«Tisser l'avenir du Sénégal: un progetto di empowerment femminile» est un projet qui vise comme objectif général une plus grande autonomie des femmes sénégalaises résident dans la banlieue de Dakar (Sénégal), ainsi que dans les communes de Olbia et Tempio Pausania (Sardaigne.) Le projet prévoit le lancement de cours de formation multidisciplinaires autant au Sénégal qu'en Sardaigne ainsi que la création d'un fond d'appui destiné au démarrage d'activités d'entrepreneuriat au Sénégal et la constitution d'une association en Sardaigne. Le projet a une durée de 12 mois et un coût total de 95.000 euro. Le projet a été financé par la Région Autonome de la Sardaigne, dans le cadre de la loi 19/96 en matière de coopération avec les pays en voie de développement et de coopération internationale et cofinancé par les partenaires du projet.

Le attività

In Senegal sono previsti due percorsi formativi rivolti ad un totale di circa 300 donne facenti parte ad alcune associazioni femminili della periferia di Dakar. La formazione sarà così articolata:

1. Corsi in *management delle organizzazioni*, che permetteranno a circa 200 partecipanti di acquisire le competenze per la gestione delle associazioni di cui fanno parte;
2. Corsi in *gestione di attività generatrici reddito*, articolati in moduli teorici e laboratori pratici, che permetteranno alle circa 100 partecipanti di acquisire le competenze specifiche per avviare e gestire un piccolo progetto imprenditoriale. Nei moduli teorici saranno trattate discipline quali marketing e gestione d'impresa, mentre nei laboratori pratici saranno sviluppate competenze pratiche specifiche in quattro settori chiave dell'economia senegalese: trasformazione di frutta e verdura, ovi-coltura, tintura di tessuti, ristorazione. Le donne formate trasmette-

ranno quanto appreso a circa altre 800 donne membri di associazioni. Parallelamente alla formazione sarà avviato un centro d'appoggio all'imprenditoria e sarà costituito un fondo di microcredito che permetterà alle donne coinvolte nella formazione di avviare piccole iniziative imprenditoriali.

Les activités

Au Sénégal sont prévus deux parcours formatifs destinés à un total d'environ 300 femmes faisant partie d'associations de femmes de la banlieue de Dakar. La formation sera articulée de la manière suivante:

1. *Cours en management des organisations, qui permettront à environ 200 participantes d'acquérir les compétences pour la gestion des associations dont elles font partie ;*
2. *Cours en gestion des activités génératrices de revenus, articulés en modules théoriques et pratiques, qui permettront à environ 100 participantes d'acquérir les compétences spécifiques pour démarrer et gérer un petit projet d'entrepreneuriat. Au cours des modules théoriques, seront traités des sujets comme le marketing et la gestion d'entreprise, tandis que lors des modules pratiques seront développés des compétences spécifiques dans quatre secteurs-clefs de l'économie sénégalaise : transformation des fruits et légumes, ovi-culture, teinture de tissus et restauration.*

Les femmes formées transmettront les connaissances acquises à environ 800 autres femmes membres d'associations.

Au cours de la formation, sera ouvert en parallèle un centre d'appui à l'entrepreneuriat. Un fonds de microcrédit sera également constitué permettant aux femmes engagées dans la formation de démarrer des petites initiatives d'entrepreneuriat.



Anche in Sardegna saranno realizzati due percorsi formativi, rivolti entrambi a circa 30 donne senegalesi residenti nei Comuni di Olbia e Tempio Pausania. La formazione sarà così strutturata:

1. Corsi in *management delle organizzazioni*, che si terranno in videoconferenza con il Senegal;
2. Corso in *imprenditoria femminile*, grazie al quale le partecipanti acquisiranno le competenze per l'avvio di un'attività imprenditoriale. La formazione teorica sarà seguita da un laboratorio pratico sulla colorazione dei tessuti, che garantirà loro una competenza tecnica specifica e le renderà capaci di avviare una propria attività. Durante il percorso di formazione, le donne senegalesi residenti nei comuni di Olbia e Tempio Pausania saranno supportate da un centro di appoggio all'imprenditoria e, al termine della formazione, saranno assicurati loro gli strumenti per la creazione e la gestione di un'associazione di donne senegalesi in Sardegna, che possa inserirsi nei circuiti di festival e sagre culturali ed etnografiche.

De même en Sardaigne, deux parcours formatifs seront proposés à environ 30 femmes sénégalaises résidant dans les communes de Olbia et de Tempio Pausania. La formation sera structurée de la manière suivante :

1. *Cours en management des organisations réalisés en vidéoconferérence avec le Sénégal;*
2. *Cours en entrepreneuriat pour femmes, au cours duquel les femmes iront acquérir les compétences pour démarrer une activité entrepreneuriale. La partie théorique sera suivie d'une formation pratique en coloration de tissu leur permettant d'acquérir une compétence technique spécifique et de les rendre capables de débiter une activité de manière autonome.*

Au cours de cette formation, les femmes sénégalaises résidant dans les communes de Olbia et de Tempio Pausania seront accompagnées par un centre d'appui à l'entrepreneuriat.

À la fin de la formation, elles auront acquis les outils nécessaires à la création et la gestion d'une association de femmes sénégalaises en Sardaigne, ce qui leur donnera la possibilité de s'insérer dans les circuits de festivals et des manifestations culturelles et ethnographiques.